

MUZEUM  
EMIGRACJI  
GDYNIA ul. Polska 1

www.POLSKA1.pl

# PROGRAM

Program międzynarodowej konferencji naukowej Muzeum Emigracji w Gdyni pn.

## POLACY I POLONIA W AMERYCE ŁACIŃSKIEJ: PRZESZŁOŚĆ I TERAŻNIEJSZOŚĆ

Gdynia, 27-28 październik 2016 r.

Agenda of the international scientific conference at the Emigration Museum in Gdynia

## POLES AND POLISH DIASPORA IN LATIN AMERICA: PAST AND PRESENT

Gdynia, 27th-28th October 2016

# I DZIEŃ / DAY 1

Godz. 8.00 – 9.00 – rejestracja / registration

Godz. 9.00 – 9.30 – przywitanie gości / official welcome

Godz. 9.30 – 10.30 – sesja otwierająca / opening session

Prowadzący sesję / Chairmen of the session:

prof. zw. dr hab. Władysław T. Miodunka oraz ks. dr Zdzisław Malczewski

**prof. zw. dr hab. Adam Walaszek (Uniwersytet Jagielloński)**

/ Emigracja z Polski i z Portugalii: dwa przypadki (czy różne?) 1500-1939

/ Emigração da Polónia e de Portugal: dois casos (será que diferentes?)

/ Emigration from Poland and Portugal: two cases. (Are they different?) 1500-1939

**prof. zw. dr hab. Andrzej Chodubski (Uniwersytet Gdański)**

/ Oblicze kulturowo - cywilizacyjne Polaków w Ameryce Łacińskiej

/ A imagem cultural e civilizatória dos poloneses na América Latina

/ Cultural and civilisation image of Poles in Latin America

**dr Renata Siuda-Ambroziak (Uniwersytet Warszawski)**

/ Problematyka przywództwa wśród Polonii brazylijskiej

/ A problemática da liderança entre os descendentes dos poloneses no Brasil

/ The problem of leadership among the Brazilian Polish diaspora



Honorowy Patronat Prezydenta  
Rzeczypospolitej Polskiej Andrzeja Dudy  
The Honorary Patronage of the President  
of the Republic of Poland Mr. Andrzej Duda



**dr Rafał Raczyński (Muzeum Emigracji w Gdyni)**

/ Tematyka Polonii latynoamerykańskiej w ekspozycji stałej, zbiorach oraz projektach Muzeum Emigracji w Gdyni

/ A temática dos descendentes dos poloneses na América Latina na exposição permanente, na coleção e nos projetos do Museu da Emigração em Gdynia

/ The issues of Latin American Polish diaspora in the permanent exhibition, the collection and projects of the Emigration Museum in Gdynia

---

**10.30 – 11.00 – dyskusja / debate**

---

**11.00 – 11.30 – przerwa kawowa / coffee break**

---

**11.30 – 13.00 – sesja / session:**

**/ Historyczne aspekty polskiej obecności w Ameryce Łacińskiej**

**/ Aspectos históricos da presença polonesa na América Latina**

**/ Historic aspects of Polish presence in Latin America**

Prowadzący sesję / Chairmen of the session:

prof. zw. dr hab. Adam Walaszek oraz prof. zw. dr hab. Andrzej Chodubski

**dr hab. Jerzy Mazurek (Uniwersytet Warszawski, Muzeum Historii Polskiego Ruchu Ludowego)**

/ Polskie projekty kolonialno – osadnicze w krajach Ameryki Łacińskiej w okresie międzywojennym

/ Projetos coloniais e colonizadores poloneses nos países da América Latina no período entre guerras

/ Polish colonial and settlement projects in Latin American countries in the interwar period

**prof. dr Thaís Janaina Wenczenovicz (Universidade Estadual do Rio Grande do Sul/UERGS)**

/ História & Historiografia: olhares interpretativos sobre a Imigração Polonesa no Sul do Brasil

/ Historia i historiografia: spojrzenia interpretacyjne na polską imigrację na południu Brazylii

/ History and historiography: interpretative views on the Polish immigration in the south of Brazil

**mgr Claudia Stefanetti Kojrowicz (University of Buenos Aires)**

/ When the Allies Closed the Doors, General Perón Accepted Two Thousand Italian-Polish Marriages in the Post-War Era.

/ Kiedy sojusznicy zamknęli drzwi, General Peron w okresie powojennym przyjął dwa tysiące polsko – włoskich małżeństw

/ Quando os aliados fecharam a porta, General Peron aceitou dois mil casais poloneses-italianos

**mgr Teresa Sońta-Jaroszewicz (Uniwersytet Warszawski)**

/ Tułaczka uciekinierów polskiego pochodzenia z Marsylii do Ameryki Południowej podczas drugiej wojny światowej

/ O caminho errante dos refugiados da descendência polonesa da Marsilha à América Latina durante a Segunda Guerra Mundial

/ Wandering life of the refugees of Polish descent from Marseille to South America during World War II

**mgr Aleksandra Pajek (Uniwersytet Warszawski)**

/ Brazylia w wyobraźni – nadzieje i obawy polskich uchodźców na chwilę przed opuszczeniem Europy podczas drugiej wojny światowej

/ O Brasil na imaginação – esperanças e temores dos refugiados poloneses antes da saída da Europa durante a Segunda Guerra Mundial

/ Brasil in the imagination – hopes and fears of the Polish refugees right before leaving Europe during World War II

**mgr Karolina Baraniak (Uniwersytet Wrocławski)**

/ Polonia w Chile

/ Descendentes dos poloneses em Chile

/ Polish diaspora in Chile

---

**13.00 – 13.45 – dyskusja / debate**

---

**13.45 – 14.45 – lunch**

---

**14.45 – 16.30 – sesja / session:**

**/ Zbiorowość polonijna w stanie Parana**

**/ Comunidade de descendência polonesa no Estado do Paraná**

**/ Polish community in the Parana state**

Prowadząca sesję / Session chairwomen:

dr Renata Siuda – Ambroziak oraz prof. UMCS, dr hab. Katarzyna Krzywicka

**prof. dr Mariléia Gärtner / prof. dr Luciane Trennephol da Costa (UNICENTRO – Universidade Estadual do Centro Oeste)**

/ O mapeamento da cultura eslava no interior do Estado do Paraná no Brasil

/ Obecność kultury słowiańskiej w interiorze stanu Parana w Brazylii

/ The presence of Slavic culture in the interior of Parana state in Brazil

**prof. dr Lenny A. Ureña Valerio (University of Michigan)**

/ Constructing the Polish Nation from the Colonies: An Analysis of Settler Colonialism and the Establishment of Polish Colonies in Brazil

/ Tworząc naród polski od kolonii: analiza kolonializmu zasiedlania oraz tworzenie kolonii polskich w Paranie, Brazylia

/ Creando la nación polaca desde la colonia: Un análisis del colonialismo de repoblamiento

y el establecimiento de colonias polacas en Paraná, Brasil

**prof. dr Rodrigo Augusto Kovalski (UNICENTRO – Universidade Estadual do Centro Oeste)**

/ Desenvolvimento territorial sustentável com identidade cultural no estado do Paraná - Brasil : possibilidades e bloqueios.  
/ Zrównoważony rozwój terytorialny z tożsamością kulturową w stanie Parana: możliwości i trudności  
/ Sustainable territorial development with the cultural identity in the Parana state: opportunities and problems

**prof. dr Ancelmo Schörner (UNICENTRO – Universidade Estadual do Centro Oeste)**

/ Imigração Polonesa em Palmeira (PR): a Colônia de Santa Bárbara através das Memórias de Helena Orchanheski  
/ Polska imigracja w Palmeiras (PR): kolonia Santa Barbara we wspomnieniach Heleny Orchanheski  
/ Polish immigration in Palmeiras (PR): the colony of Santa Barbara in the memories of Helena Orchanhenka

**prof. dr Nelsi Antonia Pabis (UNICENTRO – Universidade Estadual do Centro Oeste)**

/ Educacao e cultura: as escolas dos imigrantes poloneses no sul do Parana  
/ Edukacja i kultura: szkoły polskich imigrantów na południu Parany  
/ Education and culture: the Polish immigrants' schools in the south of Parana

**mgr Elisabeth Sylvia Janik (University of Vienna)**

/ Una historia de éxito: Sebastian Woś Saporski y la inmigración polaca a Curitiba  
/ Historia sukcesu: Sebastian Woś Saporski i polska imigracja do Kurytyby  
/ A story of success: Sebastian Woś Saporski and Polish immigration to Curitiba

**mgr Sonia Eliane Niewiadomski (UNICENTRO – Universidade Estadual do Centro Oeste)**

/ Panorama atual da comunidade polono-brasileira no Cento-Sul do Parana  
/ Współczesna panorama wspólnoty polsko-brazylijskiej w południowo-środkowej części Parany  
/ Today's panorama of the Polish-Brazilian community in the southern and central parts of Parana

---

**16.30 – 17.15 – dyskusja / debate**

---

**17.15 – 17.45 – przerwa kawowa / coffee break**

---

**17.45 – 18.45 – sesja / session:**

**/ Polonia latynoamerykańska jako obszar badawczy**  
**/ Descendentes dos poloneses em América Latina como campo de pesquisa**  
**/ Latin American Polish diaspora as a research area**

Prowadzący sesję / Session chairwomen:

prof. UW, dr hab. Elżbieta Budakowska oraz dr hab. Karolina Bielenin-Lenczowska

**prof. dr hab. Maria Skoczek / dr hab. Bogumiła Lisocka-Jaegermann (Uniwersytet Warszawski)**

/ Polki i Polacy w latynoamerykańskich ośrodkach badawczych i na uczelniach wyższych. Zarys projektu badawczego  
/ Polonesas e poloneses nos centros de pesquisa latino-americanos e nas universidades  
/ Poles in Latin American research centres and universities. Outline of a research project

**dr Krzysztof Smolana (Uniwersytet Warszawski, Archiwum Akt Nowych)**

/ O nowych źródłach do dziejów Polonii latynoamerykańskiej  
/ Das novas fontes na história dos descendentes dos poloneses na América Latina  
/ About new sources in the history of the Latino American Polish Diaspora

**mgr Joanna Łuba / dr Dominik Czapigo (Fundacja Ośrodka KARTA)**

/ „Wywoływanie źródeł” – prezentacja projektu dokumentacyjnego Ośrodka KARTA i Biblioteki Polskiej im. Ignacego Domeyki realizowanego na terenie Argentyny  
/ “Desenvolvendo as fontes” – apresentação do projeto documentário da KARTA Centro e da Biblioteca Ignacy Domeyko conduzido na Argentina  
/ „Developing sources” – presentation of the documentation project by the KARTA Centre and the Ignacy Domeyko Polish Library conducted in Argentina

**dr Michalina Petelska (Muzeum Emigracji w Gdyni)**

/ Z Gwatemali do Gdyni. Digitalizacja kolekcji Andrzeja Bobkowskiego z PIASA przeprowadzona przez Muzeum Emigracji w Gdyni  
/ De Guatemala a Gdynia. Digitalização da coleção Andrzej Bobkowski de PIASA conduzida pelo Museu da Emigração em Gdynia  
/ From Guatemala to Gdynia. Digitalization of the Andrzej Bobkowski collection from PIASA conducted by the Emigration Museum in Gdynia

---

**18.45 – 19.30 – dyskusja / debate**

---

**19.30 – uroczysta kolacja / official dinner**

---

# 2 DZIEŃ / DAY 2

**9.00 – 10.45 – sesja / session:**

**/ Wkład Polaków w rozwój społeczno – kulturowy krajów Ameryki Łacińskiej**  
**/ Contribuição polonesa ao desenvolvimento socio-cultural dos países latino-americanos**  
**/ Poles' contribution to the social and cultural development of the Latin America countries**

Prowadzący sesję / Session chairwomen:

prof. dr hab. Maria Skoczek oraz dr hab. Bogumiła Lisocka-Jaegermann

**prof. dr Henryk Siewierski (Universidade de Brasilia)**

**/ „Doutor Magico”:** Piotr Ludwik Napoleon Czerniewicz i jego miejsce w historii medycyny i kultury brazylijskiej  
**/ “Doutor Mágico”:** Piotr Ludwik Napoleon Czerniewicz e a sua posição na história da medicina e cultura brasileira  
**/ „Doutor Magico”:** Piotr Ludwik Napoleon Czerniewicz and his position in the history of medicine and Brazilian culture

**prof. UMCS, dr hab. Katarzyna Krzywicka (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej)**

**/ Działalność misyjna Zgromadzenia Świętego Michała Archanioła w Ameryce Łacińskiej**  
**/ Atividade missionária da Congregação de San Miguel Arcanjo na América Latina**  
**/ Missionary activity of the Congregation of Saint Michael the Archangel in Latin America**

**ks. dr Zdzisław Malczewski (Polska Misja Katolicka w Brazylii)**

**/ Polscy misjonarze w Brazylii. Od duszpasterstwa polonijnego do posługi w Kościele lokalnym**  
**/ Missionários poloneses no Brasil. Do trabalho pastoral entre os descendentes dos poloneses até o ministério da Igreja local**  
**/ Polish missionaries in Brazil. From pastoral work among the Polish diaspora to ministry in local Church**

**mgr Aleksandra Pluta (Universidade de Brasília)**

**/ Wkład polskich artystów w życie kulturalne Brazylii i Chile**  
**/ A contribuição dos artistas poloneses na vida cultural do Brasil e Chile**  
**/ Polish artists' contribution for the cultural life of Brazil and Chile**

**mgr Rhuan Targino Zaleski Trindade (Universidade Federal do Paraná)**

**/ Um cientista entre colonos: Czesław Bieżanko e os poloneses no sul do Brasil (1930-1934)**  
**/ Polski naukowiec wśród osadników: Czesław Bieżanko i Polacy na Południu Brazylii (1930-1934)**  
**/ Polish scientist among settlers: Czesław Bieżanko and Poles in the south of Brazil (1930-1934)**

**mgr Beata Bereza (Uniwersytet Warszawski)**

**/ Ludwik Margules – triumf pewnego stylu teatralnego**  
**/ Ludwik Margules: triunfo de um estilo teatral**  
**/ Ludwik Margules – triumph of the theatrical style**

**mgr Justyna Łapaj (Uniwersytet Śląski w Katowicach)**

**/ Polonia i Polacy w wybranych krajach Ameryki Łacińskiej w kontekście wpływu ich działalności na rozwój tych państw oraz relacje z Polską**  
**/ Descendentes dos poloneses e poloneses nos países escolhidos da América Latina no contexto do seu impacto no desenvolvimento dos países e relações com a Polônia**  
**/ Polish diaspora and Poles in selected countries of Latin America in the context of their impact on the development of the countries and relations with Poland**

---

**10.45 – 11.30 – dyskusja / debate**

---

**11.30 – 12.00 – przerwa kawowa / coffee break**

---

**12.00 – 13.00 – sesja / session:**

**/ Literackie aspekty polskiej obecności w Ameryce Łacińskiej**  
**/ Aspectos literários da presença polonesa na América Latina**  
**/ Literary aspects of Polish presence in Latin America**

Prowadzący sesję / Chairmen of the session:

dr hab. Jerzy Mazurek oraz prof. dr Henryk Siewierski

**prof. Silvia Dapía (John Jay College & Graduate Center)**

**/ Reflections on Power in Gombrowicz's *Ślub* (The Marriage)**  
**/ Refleksje na temat władzy w *Ślubie* Gombrowicza**  
**/ Reflexões sobre o poder no “*Casamento*” de Gombrowicz**

**prof. UW, dr hab. Elżbieta Budakowska (Uniwersytet Warszawski)**

/ Polska literatura etniczna w Brazylii w perspektywie socjologicznej  
/ Literatura étnica polonesa numa perspectiva sociológica  
/ Polish ethnic literature in Brazil in the sociological perspective

**dr Anna Jamrozek-Sowa (Uniwersytet Rzeszowski)**

/ Imigranci sukcesu. Bohaterowie opowieści Aleksandry Pluty  
/ Imigrantes do sucesso. Os protagonistas da novela de Aleksandra Pluta  
/ Successful immigrants. Protagonists of Aleksandra Pluta's tales

**mgr Kalina Sobierajska-Wyborska (Uniwersytet Wrocławski)**

/ Podróżniczka, emigrantka i kosmopolitka – sylwetka Marii Bochdan-Niedenthal  
/ Viajante, emigrante e cosmopolita – o retrato da Maria Bochdan-Niedenthal  
/ Female traveller, emigrant and cosmopolitan - the portrait of Maria Bochdan-Niedenthal

---

**13.00 – 13.30 – dyskusja / debate**

---

**13.30 – 14.15 – lunch**

---

**14.15 – 15.30 – sesja / session:**

/ Język i tożsamość zbiorowości polonijnych w krajach Ameryki Łacińskiej  
/ A língua e identidade das comunidades polônicas nos países latino-americanos  
/ The language and identity of the Polish communities in the countries of Latin America

Prowadzący sesję / Chairmen of the session:  
dr Renata Siuda-Ambroziak oraz dr Rafał Raczyński

**prof. zw. dr hab. Władysław T. Miodunka (Uniwersytet Jagielloński)**

/ Język polski na tle bilingwizmu polsko-hiszpańskiego i polsko-portugalskiego w Ameryce Łacińskiej  
/ A língua polonesa na perspectiva do bilinguismo polonês-espanhol e polonês- português na América Latina  
/ Polish language in the perspective of Polish-Spanish and Polish-Portuguese bilingualisms in Latin America

**dr Izabela Stąpor (Uniwersytet Warszawski)**

/ Szakier, fiżon i trokować – o leksyce polskich osadników w Paranie (na podstawie Gazety Polskiej w Brazylii)  
/ Szakier, fiżon i trokować – sobre a lexis dos colonos poloneses no Paraná (à base da Gazeta Polska no Brasil)  
/ Szakier, fiżon i trokować – on the lexis of Polish settlers in Parana (based on Gazeta Polska [Polish Paper] in Brazil)

**dr Anna Kaganiec-Kamińska (Uniwersytet Jagielloński)**

/ Język polski a tożsamość Polonii argentyńskiej  
/ A língua polonesa e a identidade polonesa na diáspora polonesa na Argentina  
/ Polish language and Polish identity in Argentinian Polish diaspora

**dr hab. Karolina Bielenin-Lenczowska (Uniwersytet Warszawski)**

/ Dziedzictwo kulturowe Brazylijczyków polskiego pochodzenia – praktyki językowe i jedzeniowe  
/ Herança cultural dos brasileiros de origem polonesa – práticas lingüísticas e culinárias  
/ Culture heritage of the Brazilians of Polish descent - linguistic and culinary practices

**Katarzyna Rawska (Uniwersytet Warszawski)**

/ W poszukiwaniu tożsamości narodowej Polonii argentyńskiej  
/ Na procura da identidade nacional dos descendentes dos poloneses na Argentina  
/ In the search of Argentinian Polish diaspora's national identity

---

**15.30 – 16.00 – dyskusja / debate**

---

**16.00 – 16.15 – przerwa kawowa / coffee break**

---

**16.15 – 17.15 – sesja / session:**

/ Ludność żydowska z ziem polskich w Ameryce Łacińskiej  
/ População judia das terras polonesas na América Latina  
/ Jewish people from the Polish territories in Latin America

Prowadzący sesję / Chairmen of the session:  
dr Krzysztof Smolana oraz dr Michalina Petelska

**prof. dr Maria Luiza Tucci Carneiro (Universidade de São Paulo)**

/ Testemunhos de judeus poloneses sobreviventes do Holocausto: ecos e vozes de um genocídio  
/ Świadczenia polskich Żydów, którzy przeżyli Holocaust: echa i głosy ludobójstwa  
/ Accounts of the Polish Jews who have survived the Holocaust: the voices and echoes of genocide

